

### Джерела та література

1. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка. Попытка системного описания // Вопросы языкознания. – 1995. – № 1. – С. 37–67.
2. Беркнер С.С. Выражение некоторых понятий временной картины мира // Категоризация мира: пространство и время. – М.: МГУ, 1997. – С. 147–148.
3. НПП: Німецькі прислів'я та приказки. – Київ: Радянська школа, 1962. – 250 с.
4. Слухай Н.В. Сучасні лінгвістичні концепції концепту як мовно-культурний феномен // Мовні і концептуальні картини світу. – К.: Логос. – 2002. – Вип. 7. – С. 462-470.
5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 262 с.
6. Яковлева Е.С. К описанию времени в картине носителя русского языка // Семантика языковых единиц. – М.: СпортАкадемПресс, 1996. – Т. 2. – С. 242–245.
7. Яковлева Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира. – М.: Гнозис, 1994. – 343 с.
8. Beyer H.A. Sprichwörterlexikon. – München: Beck, 1986. – 1712 s.
9. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache (in 6 Bdn). – Mannheim: Dudenverlag, 1978. – 2992 s.
10. Paul H. Deutsches Wörterbuch: Bedeutungsgeschichte und Aufbau unseres Wortschatzes. – Tübingen: Niemeyer, 2002. – 1243 s.
11. Schemann H. Deutsche Idiomatik. Die deutschen Redewendungen im Kontext. – Stuttgart: Klett, 1993. – 1037 s.
12. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache in 6 Bnd. / Herausg. Klappenbach R., Steinitz W. – Berlin: Akademie Verlag, 1978. – 4579 s.

**Часовская М.А.**

### УСВОЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ МНОГОЗНАЧНЫХ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ДЕТЬМИ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

В настоящее время овладение языком, рост лексикона и развитие семантики в процессе речевого развития ребенка занимает важное место среди основных проблем онтолингвистики. Изучение данной проблемы подразумевает анализ процесса достижения ребенком взрослого состояния владения языком (Pinker S.), которое характеризуется адекватным выражением и восприятием смысла, поскольку выражение и восприятие смысла составляет главную и конечную цель любого языка, обеспечивает его важнейшую функцию - коммуникативную. Одним из наименее исследованных аспектов в этой области является овладение основными и переносными значениями полисемичных слов детьми старшего дошкольного возраста.

**Актуальность** исследования данного вопроса определяется необходимостью построения модели усвоения семантических полей многозначных слов в процессе овладения дошкольниками речевой деятельностью.

Преимущественную позицию в усвоении языка детьми занимают имена существительные, причиной чего, вероятно, является тот факт, что они более простые в концептуально-семантическом и перцептивном отношении, нежели глаголы, которые, как правило, обозначают действия, или имена прилагательные, описывающие качества. Именно поэтому **целью** данного исследования стало выяснение степени осознанного употребления детьми многозначных имен существительных.

Различные значения, или лексико-семантические варианты, многозначных слов могут вступать в разного рода отношения, что обуславливает наличие переносов наименования: по сходству, по смежности, по функции.

Ребенок овладевает словом бессознательно, в процессе социализации и практической деятельности; незнание правил организации языковой системы компенсируется у него наличием интуиции. В основе освоения языка ребенком лежит построение собственной языковой системы, которая постоянно корректируется при наложении на нее норм языка и видоизменяется в процессе расширения речевого опыта. Данная система отличается от «взрослой» большей предметной детерминированностью. Ребенок сам ее конструирует, постепенно с возрастом подгоняя под нормативную. С возрастом, подходя к границе между дошкольным и школьным периодом, ребенок отходит от окказиональной мотивированности слов.

**Материалом** для исследования послужили данные эксперимента, проведенного в детском саде «Regenbogenhaus» города Кемптен (Германия). В эксперименте принимало участие 10 детей в возрасте от трех до семи лет. Каждому из них выдавались карточки с изображением различных предметов, и было предложено разобраться, какие предметы называются одним и тем же словом. В случае абсолютно правильного выполнения задания ребенок должен был рассортировать 36 карточек на 16 стопок и соотнести каждую стопку с определенным словом.

Результаты проводимого эксперимента фиксировались и были сведены в следующую таблицу:

|           | 1<br>3.08.11 | 2<br>4.04.08 | 3<br>4.08.19 | 4<br>4.11.25 | 5<br>5.00.20 | 6<br>5.01.26 | 7<br>5.02.07 | 8<br>5.11.28 | 9<br>6.01.09 | 10<br>6.11.29 |
|-----------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|---------------|
| 1. Bein   | -            | +            | +            | +            | +            | +            | +            | +            | +            | +             |
| 2. Becken | -            | -            | +            | -            | +            | +            | +            | +            | +            | +             |
| 3. Blatt  | -            | -            | +            | +            | +\\          | +            | +            | +\\          | +            | +\\           |
| 4. Kamm   | -            | -            | +\\          | +            | +            | +            | +            | +            | +            | +             |

## УСВОЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ МНОГОЗНАЧНЫХ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ДЕТЬМИ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

|              |   |   |     |   |   |   |   |     |   |   |
|--------------|---|---|-----|---|---|---|---|-----|---|---|
| 5. Bogen     | - | - | -   | + | + | + | - | + \ | + | - |
| 6. Feder     | - | - | + \ | + | - | + | - | +   | + | + |
| 7. Flügel    | - | - | +   | - | - | + | - | + \ | + | - |
| 8. Birne     | - | - | +   | + | + | + | + | +   | + | + |
| 9. Zopf      | - | + | +   | + | - | + | - | +   | + | + |
| 10. Schlange | - | + | +   | + | + | + | - | +   | + | + |
| 11. Fliege   | - | - | +   | - | + | + | + | +   | + | + |
| 12. Karte    | - | - | +   | + | + | + | - | +   | + | + |
| 13. Tasche   | - | - | +   | - | + | + | + | +   | + | + |
| 14. Hals     | - | - | +   | - | + | + | + | +   | + | + |
| 15. Hut      | - | - | +   | + | + | + | + | +   | + | + |
| 16. Pfeil    | - | - | +   | + | - | + | + | +   | + | + |

Анализ таблицы и учет данных наблюдения за тем, как дети выполняли поставленную им задачу и как они объясняли свой выбор, позволяют нам дать приблизительные ответы на ряд вопросов, а именно:

1. В каком возрасте начинается процесс усвоения многозначных слов?
2. Насколько сложно для детей старшего дошкольного возраста соотнести два или более различных предмета с одним и тем же наименованием?

Что касается первого вопроса, то здесь очевидно, что ребенок начинает понимать, а в дальнейшем и употреблять полисемичные слова, как правило, с четырех лет. Предпосылкой тому служит интенсивный рост лексикона в период старшего дошкольного возраста. Англин (1993) приводит такие цифры: с третьего года жизни словарный запас детей пополняется в среднем на пять-шесть слов ежедневно. С четырех-пяти лет активизируется и становится все более важным процесс реорганизации и консолидации лексического запаса внутри семантических полей слов [1, с.19].

Ребенок постепенно, конечно же, в зависимости от индивидуальных особенностей развития, начинает овладевать иерархическими отношениями между над- и подвидовыми понятиями, между близкородственными именами, а также явлениями полисемии.

С овладением символической функцией слов на втором году жизни зарождается и овладение собственно значением. Лишь когда слова периодически употребляются как символы, они могут иметь постоянное значение. Овладение значением динамично, длительно по времени и протекает скрытым образом, оно основывается на сложном взаимодействии двух развивающихся систем: когнитивной системы и лингвистической системы.

К четырем-пяти годам эти системы уже достаточно развиты, чтобы усвоить различные значения одной и той же словоформы, чтобы правильно соотнести их с предметами, но при этом умственная и языковая деятельность ребенка основывается на наглядно-образном мышлении.

Так, дети объясняли, что лист дерева и лист бумаги (Blatt) – тонкие, поэтому они относятся к одному слову; очередь и змея (Schlange) – длинные. По такому же принципу были достаточно быстро и легко подобраны карточки к словам: Kamm (расческа и петушиный гребешок), Hut (головной убор и шляпка гриба), Birne (груша и лампочка), Zopf (девичья коса и булочное изделие), Hals (горло и горлышко бутылки) и Pfeil (стрела и стрелка, как символ).

Напротив, такие слова, как „Flügel“ (крыло самолета, крыло птицы и рояль), „Fliege“ (муха и бабочка, как предмет мужского туалета), „Bogen“ (дуга, арка, лук для стрельбы, смычок) и „Feder“ (птичье перо и перо для письма), вызвали наибольшие трудности у детей. Им было сложно найти внешнее сходство, хотя оно и существует, но слишком завуалировано. В случае правильного подбора картинок к этим словам, ребенку задавался вопрос, почему он так решил. Выяснялось, что дети не видят связи между значениями, а просто хорошо знают эти слова, т.е. данные многозначные слова употребляются ими как омонимы.

Кроме того, выявились случаи, когда дети собирали картинки в тематические группы, например: сумка (Tasche) к крылу самолета (Flügel), потому что «в самолет берут с собой сумку», перо для письма (Feder) к листу бумаги (Blatt), потому что «ручкой пишут письмо», груша (Birne) и лист дерева (Blatt), шея человека (Hals) и шляпа (Hut) – «на шею – голова, а на голове – шляпа». Здесь проявляется форма так называемого комплексного мышления, когда на основе различных признаков ребенок составляет коллекцию.

Это длительная и стойкая фаза в развитии детского мышления, которая имеет очень глубокие корни в конкретном, наглядном и практическом опыте ребенка. В своем наглядном и практическом мышлении ребенок всегда имеет дело с известными коллекциями вещей, взаимно дополняющих друг друга, как с известным целым. Вхождение отдельных предметов в коллекцию, практически важный, целый и единый в функциональном отношении набор взаимно дополняющих друг друга предметов – есть самая частая форма обобщения конкретных впечатлений, которой учит ребенка его наглядный опыт. Стакан, блюдце и ложка; обеденный прибор, состоящий из вилки, ножа, ложки и тарелки; одежда ребенка – все это представляет образцы естественных комплексов-коллекций, с которыми встречается ребенок в своей повседневной жизни.

Отсюда естественно и понятно, что и в словесном мышлении ребенок приходит к построению таких комплексов-коллекций, подбирая предметы в конкретные группы по признаку функционального дополнения [2, с.132].

В возрасте пяти-шести лет в сознании ребенка постепенно начинает преобладать не перцептивное, а функциональное [3, с.139]. По мере все большего овладения языком, на основе наглядной образности,

формируется словесно-логическое мышление, которое является основой для осознанного усвоения полисемии слов детьми.

Подтверждением тому более быстрое и четкое выполнение задания, а также объяснения, приводимые детьми от пяти до семи лет. Так, общим признаком между ногой человека и ножкой стула (Bein) служило то, что «на них стоят», между умывальником и бассейном (Becken) – «туда набирается вода, там можно умываться и купаться», между карманом и сумкой (Tasche) – «туда можно что-то класть».

На основе полученных данных можно сделать вывод о том, что степень актуальности и усвоенности значений многозначных слов зависит от того, насколько реалья, обозначаемая данным словом, доступна и необходима ребенку. На начальном этапе освоения полисемии дети часто употребляют многозначные слова как омонимы, лишь позднее с развитием логического мышления значения многозначных слов образуют связи в сознании ребенка.

Следуя за Л.С. Выготским, мы не должны из-за практического совпадения в значениях слов ребенка дошкольного возраста и взрослого человека, делающего возможным речевое общение, взаимное понимание между детьми и взрослыми, из-за функциональной эквивалентности комплекса и понятия приходить к ложным заключениям, что в мышлении дошкольников уже дана – в неразвитом, правда, виде – вся полнота форм интеллектуальной деятельности взрослого человека. Нет, понятие и значение слова, а, следовательно, и семантические поля многозначных слов усваиваются детьми в течение очень длительного периода времени.

Как в сознании детей возникает значение отдельного слова и изменяется со временем, различается ли кардинально, и если да, то как, овладение значением слов различных классов, является ли овладение определенными многозначными словами простым или сложным, – эти и многие другие вопросы остаются на сегодняшний день, несмотря на многочисленные исследования, неотвеченными. К тому же, как модели усвоения значения, так и модели исследования слишком сильно расходятся с основополагающими семантическими теориями, куда относятся среди прочих положение Кларка (1973), базирующееся на семантической теории признака, и положения Англина (1977) и Боуермана (1978), которые построены на теории прототипов Роша.

### Источники и литература

1. Das Lexikon im Spracherwerb / Jörg Meibauer/Monika Rothweiler (Hrsg.) – Tübingen : Basel : Francke, 1999.
2. Выготский Л.С. Мышление и речь. – М., 1999.
3. Alex Holtz. Kindersprache. Ein Entwurf ihrer Entwicklung. – Hinterdenkental, 1989.
4. Цейтлин С.Н. Язык и ребенок: Лингвистика детской речи: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Гуманитарный изд. Центр ВЛАДОС, 2000.
5. Шахнорович А.М., Юрьева Н.М. Психолингвистический анализ семантики и грамматики. – М., 1990.
6. Горелов И.Н. Избранные труды по психолингвистике. – М., 2003.
7. Mac Whinney. The CHILDES Project: Tools for Analyzing Talk. – New Jersey, Hove and London, 1991.
8. Clark E. The Lexicon in Acquisition. – Cambridge, 1993.
9. Pinker S. Language learnability and language development. Cambridge, 1984.

### Шестакова Е.Г.

## ИСТОРИЧЕСКАЯ ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ ПРОНИКНОВЕНИЯ ЗАИМСТВОВАНИЙ В НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Lexical fond of the language is a very difficult system. The development of vocabulary is accompanied by processes of unification and differentiation. The stability of the basic lexical fond is achieved thanks to these processes. There are many foreign words in German language. The appearance of these words was always conditioned by specific historical events. All the words, which were borrowed from different languages, are distinguished by degree of assimilation.

Лексический фонд языка представляет собой сложную многоплановую систему. Развитие словарного состава является закономерным, сопровождается процессами унификации и дифференциации, благодаря которым достигается стабильность основного лексического фонда. Разумеется, лексический состав в каждом языке отличается своей специфичностью и при исследовании его эволюции необходимо учитывать как лингвистические особенности, так и социальные условия, которые также находят отражение в лексике во взаимодействии лексических единиц.

**Целью** работы является определение путей проникновения заимствований в немецкий язык, а также выявление интенсивности использования заимствований.

В задачи работы входит:

- определить историческую обусловленность проникновения заимствований в немецкий язык;
- определить роль заимствований в современном немецком языке;
- назвать причины возникновения заимствований.

По мнению лингвиста Г.Г. Ивлевой, «развитие словарного состава происходит неравномерно, что вызвано в значительной мере социальной обусловленностью языка; от потребностей общества зависит интенсивность развития отдельных лексических пластов» [2, с. 89]. В словарном составе языка отражается, с одной стороны, богатство и разнообразие предметов и явлений реальной действительности, а с другой